



Germán Vega García-Luengos

**Incógnitas despejadas en el repertorio dramático
de Luis Vélez de Guevara**

Universidad de Valladolid

Pocos segmentos de nuestra historia literaria han suscitado tanto interés en los estudiosos como el del teatro áureo. Son muchos los trabajos desplegados para aprehender su dilatada extensión, así como para escudriñar en su profundidad semántica. A pesar de lo cual, sigue siendo un campo abierto, susceptible de adiciones y correcciones, por obra, no sólo de las pesquisas sobre los materiales conocidos, sino también de los hallazgos de otros nuevos. Tal situación se debe, sin duda, a las propias características del fenómeno teatral barroco y a las circunstancias de su desarrollo: unas y otras generan, además de cifras desmesuradas, múltiples problemas de atribución, localización y fijación textual. Sin embargo, otra parte de la culpa habrá que traerla a nuestros días e imputársela a las carencias en el terreno bibliográfico, que hacen, por ejemplo, que aún mantengan un sorprendente protagonismo muchas de las páginas del Catálogo de La Barrera, con más de ciento treinta años de servicio. Los esfuerzos para paliar esta situación deficitaria se han acrecentado en los últimos años, tanto en lo que se refiere al volumen de materiales críticos controlados, como al refinamiento de los propios sistemas de control. Las

excelentes bibliografías de M. G. Profeti sobre Pérez de Montalbán, Godínez y Cubillo, o la de K. y R. Reichenberger sobre Calderón, suponen luminosos preludios de una situación deseable¹.

En lo que a Luis Vélez de Guevara concierne, está por hacerse ese trabajo que, con el rigor y la exhaustividad de los mencionados, ordene y franquee el acceso al mayor número posible de vestigios de aquel repertorio espectacular, cifrado en más de cuatrocientas piezas por algunos de sus contemporáneos, y situado por público y colegas en los puestos de cabeza del género cómico². Su prestigio en el pasado parece haber conseguido salvar una larga fase de preterición y hoy son patentes las proclamas en favor del reconocimiento de su importancia en el cultivo de la Comedia, su principal ocupación en la república literaria, por encima de la eventualidad de su absorbente *Diablo Cojuelo* o de sus poemas de circunstancias³. Y sin embargo, hasta la fecha, nadie ha hecho tanto por el imprescindible sustento bibliográfico del teatro de Vélez de Guevara, en conjunto, como Emilio Cotarelo y Mori -menos entusiasta que otros de la valía artística del poeta⁴-. Sus indagaciones, dadas a conocer en 1917, siguen siendo las únicas disponibles para acceder a muchos rincones de su producción⁵. Sobre ellas se han asentado las ampliaciones y enmiendas del meritorio y provechoso trabajo de F. E. Spencer y R. Schevill, *The Dramatic Works of Luis Vélez de Guevara. Their plots, sources and bibliography*⁶, así como los análisis de las piezas particulares que se han editado, con mayor o menor rigor ecdótico⁷.

La luz de sus noticias -notablemente nutridas, pese a haberse gestado en una época carencial en el flujo y tratamiento de este tipo de información bibliográfica⁸- consigue alcanzar un total de ochenta y seis títulos de comedias. De dicho conjunto -sin entrar ahora en los problemas de atribución, identificación o geminación erróneas-, hay doce cuyo texto no consiguió leer E. Cotarelo. Dos tienen su origen conocido en el Índice de Medel⁹ -cráter candente de tanta información y confusión sobre el repertorio áureo-: *Donde hay agravio hay venganza* y *Nuestra Señora de la Inclusa*. Otros tres le vienen de su mención por La Barrera¹⁰: *La Magdalena*, *Tal vez el amor conviene* y *También hay piedad sin celos*. Los siete restantes se sienten menos etéreos, mucho más próximos, al tener constancia de su presencia en dos importantes colecciones particulares, cuya azarosa historia última los ha convertido en inaccesibles para el principal bibliógrafo de Luis Vélez de Guevara. Este es el caso de *La cristianísima lis*, comedia que poseía manuscrita la biblioteca del Duque de Osuna y que E. Cotarelo buscó sin resultado en la Biblioteca Nacional. Felizmente, el enigma ya está resuelto. Desde que C. Simón Palmer publicó su catálogo de *Manuscritos del Siglo de Oro* en la Biblioteca del Instituto del Teatro de Barcelona¹¹, el estudioso ha podido conocer su presencia en una de las más importantes bibliotecas de teatro clásico español. Recientemente, C. Monagan ha llevado a cabo su recuperación definitiva con el estudio del manuscrito y la aproximación a su contenido, cuya culminación llegará con la edición que promete¹².

Los seis títulos restantes revalidan las referencias antiguas con su mención entre las existencias de la biblioteca de Agustín Durán¹³, y constituyen, como conjunto, uno de los más llamativos agujeros negros del repertorio de E. Cotarelo¹⁴. Efectivamente, el destino desconocido de los

riquísimos fondos teatrales del apasionado coleccionista, adquiridos en 1863 por la Biblioteca Nacional, incomoda una y otra vez los denodados esfuerzos bibliográficos que E. Cotarelo ha volcado sobre L. Vélez de Guevara y otros dramaturgos áureos. De la dimensión de dichos lotes el inventario publicado en la Memoria remitida al Excmo. Sr. Ministro de Fomento de 1865 puede dar fe¹⁵; de su importancia cualitativa, las veces que su extravío impide ir más allá del apunte del título en los repertorios del insigne erudito. Entre todas ellas, la palma le corresponde al que nos ocupa. Ningún otro como éste tiene en la susodicha lista la constancia de lo que su responsable consideraba ejemplares singulares de ediciones únicas, e imprescindibles, por tanto, para acceder al texto de diversas obras. Son los casos de *Correr por amor fortuna* (4, p. 279), *Los encantos de Merlín* (4, p. 285), *La jornada de Argel* (4, p. 290), *El mejor rey en rehenes* (4, p. 295) y *La niña de Gómez Arias* (4, p. 297)¹⁶. Naturalmente, el marchamo de exclusividad de algunas de estas sueltas duranianas ha desaparecido, merced al hallazgo de ejemplares de la misma edición o de otras diferentes, como más adelante apuntaremos. Sin embargo, el notable aumento de información bibliográfica, que de un tiempo a esta parte se ha producido, no ha conseguido despejar todas las incógnitas sembradas por el Inventario.

Pues bien, nada mejor para disiparlas que poner a la vista lo perdido. El objetivo de las presentes páginas es dar cuenta de la recuperación de la mayor parte de las añoradas sueltas que atribuye a Luis Vélez de Guevara la -hasta ahora descorazonadora- lista de 1865, y servir de un primer análisis de las mismas, a la luz de lo que hoy sabemos de su teatro¹⁷. Por lo que he podido comprobar, la suerte de los fondos teatrales de Agustín Durán ha dependido de diversos factores, que van desde su misma materialidad -el trato ha sido diferente con los manuscritos, las partes impresas y las sueltas- a la consideración de los nombres de los autores y de los títulos de las piezas¹⁸. En lo que se refiere a las sueltas atribuidas a Vélez, éstas nunca salieron de la Biblioteca Nacional¹⁹, si bien la mayoría y entre ellas las más relevantes- ha estado fuera del control de sus ficheros desde su adquisición a mediados del siglo XIX. He conseguido localizar treinta y tres de las treinta y siete anotadas en el Inventario. En el fondo de Durán, dichas sueltas -excepto cuatro que se encontraban desperdigadas por otros puntos- componían los números XXIX, XXX y XXXI de una colección de cuarenta y cuatro volúmenes facticios, que, con posterioridad a su entrada en la Biblioteca Nacional, fueron desmembrados. La identificación de los impresos desglosados es posible, merced al sello estampado en su primera página con el siguiente texto: «Librería del Exmo. S. D. Ag. Durán. Adquirida por el Gobierno en 1863». Veintinueve han aparecido, en grupos o aisladas, dentro de una serie de cajas sin catalogar que contienen una apreciable cantidad de sueltas de distintas procedencias²⁰. Otras cuatro he logrado localizarlas incorporadas a los depósitos normales de las Secciones de Raros y de Teatro, con sus fichas y sus firmas topográficas correspondientes²¹. Siguen sin aparecer las cuatro restantes, cuyos títulos -¿mal menor?- corresponden a textos ya conocidos²². No estaban en las susodichas cajas y ha sido infructuosa su búsqueda en los fondos normalizados²³. Entre los ejemplares localizados, hay ocho cuyo interés es secundario, al

corresponder a impresiones ya reseñadas en los repertorios de Cotarelo y Spencer-Schevill o en los estudios introductorios a las ediciones actuales de las obras respectivas. Son sueltas suficientemente conocidas de los ficheros y catálogos de distintas bibliotecas:

El caballero del Sol (Sevilla, Francisco de Leefdael, s. a.; 32 p., n.º 90).

Los celos hasta los cielos y desdichada Estefanía (Madrid, Antonio Sanz, 1745; 14 hs. sin num., n.º 187).

Cumplir dos obligaciones y Duquesa de Sajonia (Valencia, Viuda de José de Orga, 1768; 32 p., n.º 124).

Más pesa el rey que la sangre (s. l., s. i., s. a.)²⁴

La montañesa de Asturias (Madrid, Imprenta de la Calle de la Paz, 1728; 16 hs. sin num., n.º 24).

La nueva ira de Dios y Gran Tamorlán de Persia (Valladolid, Alonso del Riego, s. a.; 16 hs. sin num.).

La romera de Santiago (Valencia, José y Tomás de Orga, 1777; 32 p., n.º 211).

Si el caballo vos han muerto y blasón de los Mendozas (Madrid, Antonio Sanz, 1742; 14 hs. sin num., n.º 18).

También la afrenta es veneno (Madrid, Antonio Sanz, 1754; 36 p., n.º 259).

El resto pertenece a ediciones raras, desconocidas -o no identificadas suficientemente- por los estudiosos que, desde Cotarelo hasta la actualidad, se han ocupado del teatro de Luis Vélez. A excepción de un caso de desglosada, las demás responden al formato de sueltas. En ninguna consta la imprenta ni el año de edición; si bien sus características materiales, tales como el papel, la letrería, la disposición de encabezamientos y texto, etc., inducen a adscribirlas al siglo XVII. Por lo tanto, su consideración es muy pertinente para las imprescindibles tareas de crítica textual que está reclamando nuestro dramaturgo, así como para un mejor conocimiento de la difusión que alcanzó en su siglo²⁵. Esta veintena larga de ejemplares de la que quiero dar cuenta ofrece diferentes grados de relevancia. Obviamente, en el punto culminante de la escala se sitúan las sueltas que transmiten textos a los que el investigador actual aún no ha podido acceder.

Es el caso de *Correr por amor fortuna* y *El mejor rey en rehenes*. Sus títulos son habituales en las diferentes listas del teatro áureo desde el siglo XVII. Nada hay en los versos, ahora a nuestro alcance, que contradiga la atribución que proclaman los encabezamientos de las únicas ediciones que los transmiten, y sí bastantes factores que la reforzarían²⁶. La asignación de los dos títulos a su hijo Juan en el Índice de Medel²⁷, forma parte del trueque contumaz que afecta a ambos dramaturgos en dicha lista²⁸.

Correr por amor fortuna

La escasa propensión hacia la comedia de capa y espada ha sido apuntada como rasgo caracterizador del quehacer dramático de quien fue «lustre,

alegría y discreción del trato cortesano» -en expresión bien conocida de Cervantes-. Sin embargo, es ésta la etiqueta que le corresponde a nuestra obra. Ninguna otra de su repertorio encaja tan claramente dentro de sus características. A pesar de este relativo escoramiento sobre sus usos conocidos, existen marcas de autor inequívocas: ausencia de acción secundaria, final desinflado, segmentos metateatrales, gracejo de la figura del donaire, etc. Nuestro escritor demuestra oficio en buena parte de los versos, y, en bastantes, también logra que brille su arte dramático y poético. Los protagonistas de *Correr por amor fortuna* corren bastante de un lado a otro, movidos por el amor, el despecho y el honor. La fortuna les junta y les separa, tejiendo una maraña con las hebras obligadas en este teatro de intriga: la mujer disfrazada de varón, el hermano celoso de la honra familiar, el bandolero arrogante, las escenas nocturnas. El nudo apenas consigue deshacerse para la doble boda postrera.

Esta es la descripción del único ejemplar de la comedia que se conoce²⁹:

I / CORRER POR AMOR FORTVNA. / COMEDIA FAMOSA. / DE LVYS VELEZ DE

GVEVARA, / Hablan en ella las personas siguientes. / Don Bernardo de Luxan. / Don Felix Ordoñez. / Don Rodrigo de Mendoça. / Llorente. / Doña Iuana Ordoñato. // Leonardo Vandolero. / Vn Mesonero. / Vna Guespeda. / Leocadia moça de meson³⁰. / IORNADA PRIMERA. / Sale Teodora en habito de hombre, como / de camino con sotanilla, / y espada. / Teo. Ola guesped, guesped ola: / ha del meson: ay posada? [...]

[Final:] buessarcedes para hazer / otra comedia mañana. / FIN.

4.º [A-D]4 (las signaturas están cortadas) H. 1-12 (i. e. 16) num. sobre el recto (3 i. e. 2; 5 i. e. 8; 7 i. e. 9; [] i. e. 11; [] i.

e. 15; 12 i. e. 16) Titulillos: *Correr por amor fortuna*, // de Luis Velez de Guevara. ([sin punto] 3r, 7r, 14r; *fortuna*. 3v, 7v, 8v, 9v, 10v, 12v, 15v, 16v; *Correr por amor desdicha*. 11v; *fortuna*: 13v; de Luis Velez de Guevara. 14v; *Correr por amor fortuna*. 15v) Reclamos: Están cortados los márgenes inferiores. Medida de tipos: 86 mms/20 ls.

La calidad del papel es muy baja y abundan las erratas. El estado de conservación del ejemplar es bastante deficiente. La cuchilla del encuadernador ha afectado seriamente los márgenes de pie, eliminando las signaturas y los reclamos. La drástica poda ha hecho desaparecer, incluso, un verso en la p. 4r y ha alcanzado, en mayor o menor medida, a otros. Asimismo, la encuadernación se ha comido las primeras letras del margen interior de la p. 12r[i. e. 16r].

El mejor rey en rehenes

Esta segunda comedia recuperada ostenta unas características diferentes a la anterior, pero más acordes con la idea de un «teatro dignificado», que ha labrado la crítica en torno al autor: esta vez sí que va de reyes y de acontecimientos históricos. Si *Correr por amor fortuna* hay que encasillarla en el bloque de las «comedias novelescas», de acuerdo con la división clásica de Spencer-Schevill, *El mejor rey en rehenes* milita claramente con las «histórico-novelescas». Efectivamente, son dos las acciones combinadas: una de carácter religioso-militar y otra amorosa. La principal tiene como referente histórico -cuyos datos concretos conoce el espectador a través de largas relaciones- los preparativos, desarrollo y conclusión de la Séptima Cruzada, organizada y dirigida por Luis IX contra el Sultán de Egipto. El santo monarca francés es derrotado y hecho prisionero en ella. El mejor rey «en rehenes» -«como rehén», diríamos hoy- es Cristo sacramentado, quien queda en prenda de su rescate. Entreverados con estos acontecimientos discurren los enredos amorosos de distintos personajes cristianos y musulmanes, con Alexio y Flora como protagonistas más destacados.

EL MEJOR REY EN REHENES. / COMEDIA / FAMOSA. / DE LVIS VELEZ
DE

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / San Luis Rey de Francia. / Don Carlos su hermano. / El Pontifice Inocencio. / Su Delegado Oton. // Christo. / Don Alexio. Principe de / Constantinopla. / Tudel su lacayo. / Soldan Rey Moro. // Abindarraez Moro. / Xarifa Reyna Mora. / Doña Flor dama. / Tisbe su criada. / Andronio Cauallero. / [filete] / IORNADA PRIMERA. / Salen don Alexio, Tudel, y Andronio / de camino. / And. Bolued a darme los pies, / Principe, y señor, de nueuo, [...]
[Final:] T. Y aquí el Poeta humilde (ó grā Senado) / pide perdō de lo que huuiere errado / [entre adornos tipográficos:] FIN.
4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: El mejor Rey en rehenes. // Comedia famosa. Reclamos: A4v por- B4v Ino- C4v Alex. Medida de tipos: 84 mms/20 ls.

El ejemplar de Durán está mal conservado: a las deficiencias del papel y de la tinta se añaden las del trato poco cuidadoso y las polillas, que llegan a afectar al texto. Pero, afortunadamente, esta copia, con una de las comedias desconocidas de los estudiosos de Vélez de Guevara, ya no puede considerarse como única. Tras su localización, he llegado a ver otros dos ejemplares de la misma edición: uno en las cajas sin catalogar de la Biblioteca Nacional donde apareció el primero, y el segundo en la Biblioteca Pública del Estado en Toledo³¹.

Los encantos de Merlín

También la recuperación de esta suelta de Durán tiene interés, no sólo por incrementar la nómina de ediciones controladas, sino, sobre todo, porque ayuda a clarificar el repertorio del autor. La existencia de este título en la lista de 1865 indujo a E. Cotarelo a incluir una nueva comedia en su bibliografía (n.º 32, p. 285), de la que tan sólo pudo consignar la pérdida: «La poseyó don Agustín Durán y figura en el Catálogo de obras suyas que adquirió el Estado para la Biblioteca Nacional, donde hoy no se halla, y es pérdida, al parecer, irreparable». Afortunadamente, el desalentado augurio no se ha cumplido, y se ha logrado remediar el problema con la aparición de lo que estuvo extraviado. Y es con ello delante, cuando puede comprobarse que el texto ilocalizable no pertenecía a ninguna comedia desconocida, sino que es sustancialmente el mismo que el denominado mayoritariamente *El embuste acreditado y -disyuntiva o conjuntivamente- El disparate creído* en otras ediciones de los siglos XVII y XVIII, donde Luis Vélez disputa la autoría a Juan de Zabaleta. Existe una edición crítica de la obra, llevada a cabo por A. G. Reichenberger, quien analiza, con cierto detalle, los abundantes testimonios impresos y manuscritos que van a fundamentar la fijación textual³². Entre ellos se consigna una triple copia manuscrita de la Biblioteca Municipal de Madrid (Sign. 1-111-3), cuyo encabezamiento ofrece el mismo título de nuestro impreso. La letra es del siglo XVIII y presenta numerosas propuestas de cambio por parte del responsable de una compañía y del censor. La suelta de Durán, sin embargo, hay que adscribirla al siglo XVII. La atribución a Vélez de Guevara de esta pieza domina abrumadoramente en número de testimonios y es apoyada por A. G. Reichenberger, el esmerado responsable de una de las más prestigiosas ediciones críticas de su teatro. La suelta que nos ocupa presenta concomitancias con algunas variantes del texto que se arrima a Zabaleta. Su *collatio*, por tanto, podría colaborar en el problema de autoría, toda vez que ésta no ha conseguido una sanción definitiva con el meritorio trabajo antes mencionado. No es, desde luego, una evidencia fútil la que apunta M. G. Profeti en favor del feo Zabaleta, basada en la existencia de una «aprobación» del propio autor en los preliminares de la Parte XXXIV de *Comedias Nuevas Escogidas*, donde se inserta la copia de la comedia que lleva su nombre³³.

LOS ENCANTOS DE [MERLIN.]³⁴ / COMEDIA FA[MOSA,] / DE LVYS VELEZ DE

GVEVAR [A.] / Las personas que hablan en esta Comedia, / [dram. pers. a tres cols.] / IORNADA PRIMERA. / Sale Rosimunda Duquesa de Milan, y Libia dama, de lu- / to por una puerta, y Fabricio Capitan de la guarda / por otra, y acompañamiento. / Fab. Milan por mi (señora) te suplica, / que supuesto que ya tu padre es muerto, [...] [Final (D3v):] el disparate creído, / el angel de su remedio. / [filete] / LOA DEL CASADO ARREPENTIDO. / LA flor de mis verdes años / estava en su primavera [...] [Final:] porque todas muestran gusto / de gozar nuestra comedia./ FIN.

4.^a A-D4. 32 p. sin num. Titulillos: Los encantos de Merlin, // de Luys Velez de Guevara. (Encantos A2v, A3v, C4v, D1v, D2v; Merlin. B2v, B3v, C3v; Loa, D4r; Loa. D4v) Reclamos: A4v en el B4v preso C4v lo que Medida de tipos: 84 mms/20 ls.

A continuación, me ocuparé de las otras tres casillas vacías del repertorio de E. Cotarelo, oportunamente atendidas en la extensa monografía de F. E. Spencer y R. Schevill. Las copias de Durán que echaba de menos el bibliógrafo español fueron suplidas por otros testimoni critici. Sin embargo, la consideración y descripción de las sueltas ahora recuperadas parece oportuna ante la seguridad, o la duda, de que se trata de ediciones diferentes.

La jornada de Argel

Este es el título que aparece en la lista de 1865 y recoge Cotarelo en su trabajo (n.º 40, p. 290). En realidad, la única suelta que he localizado con el sello de Durán ostenta como primer título el de La mayor desgracia de Carlos V. Su ausencia escamotea al estudioso español la posibilidad de relacionar la comedia con la publicada a nombre de Lope en la Parte XXIV de sus obras: La mayor desgracia de Carlos V y hechicerías de Argel. Así lo hacen Spencer-Shevill (n.º 47, p. 194), tras la localización de una suelta sin datos de imprenta en el British Museum: «The suelta is exceedingly rare and seems to be of the late seventeenth century. The title of our play is occasionally cited in reverse order as La jornada de Argel y mayor desgracia de Carlos V, but is also attributed to Vélez». Esta autoría es apoyada por los susodichos profesores, tras el análisis de la pieza³⁵.

Nuestra suelta es distinta de la conservada en la biblioteca londinense³⁶:

LA MAYOR DESGRACIA / DE CARLOS V. / Y JORNADA DE ARGEL. /
COMEDIA

FAMOSA, / DE LVIS VELEZ DE GVEVARA. / Hablan en ella las personas
siguientes / [dram. pers. a tres cols.] / [banda] / JORNADA PRIMERA:
/ Aya dentro ruido de desembarcar sa- / len Martin Alonso de Tamayo
soldado / Marimontana y Hametillo de / mochillero. / Mar. Ya loor
Christo tocamos / tierra, a pesar de los vientos [...]

[Final:] de la jornada de Argel, / mayor desgracia del Cesar. /

[Entre manos tipográficas:] FIN. / [Gran florero xilográfico]

4º. A-D4 32 p. sin num. Titulillos: La Mavor desgracia // De Carlos
Ouinto. (Carlo A2r, B4r, C4r, D2r; La mayor desgracia A2v, B4v, C2v,
D4v; de A3r; Quinto, A3r, C3r; [cortados] B2, B3; La Mayor Desgracia
D1r; De Carlos Quinto, D2v) Reclamos: A4v le B4v en C4v Por Medida
de tipos: 78 mms/20 ls.

Juliano Apóstata

Spencer-Schevill (n.º 44, p. 183) han localizado una suelta de esta comedia en el British Museum y tienen referencia indirecta de la copia manuscrita de la Biblioteca Nacional de Madrid (Ms. 15.591, Paz n.º 1.698). Ante la falta de una descripción de la edición londinense, ignoro si pertenece a la misma el ejemplar de Durán, que no llegó a ver Cotarelo, y que he encontrado con signatura normalizada en la Sección de Raros (R-23.085)37:

DE IULIANO APOSTATA. / COMEDIA / FAMOSA, / DE LVIS VELEZ DE GVEVARA.

/ Personas que hablan en ella. / [dram. pers. a tres cols.] /

IORNADA PRIMERA. / Suenan dentro voces y Musica y sale Iuliano / Emperador, Mercurio y Maximo, Frison, / y acompañamiento. / Dentro. Viua el gran Iuliano, vn siglo viua/ Max. Goze el Imperio por felizes años. [...]

[Final:] y aqui acaba esta tragedia, / verdadera como insigne. / FIN

4.º A-D4, E2 36 p. sin num. Titulillos: Comedia famosa. // De Luis Velez de Guevara. (Guevara. B1r, B3r, C1r, C3r, D1r, D3r; Famosa. A4v, C3v, D2v) Reclamos: A4v ya B4v ven C4v Basi. D4v los Medida de tipos: 87 mms/20 ls.

La niña de Gómez Arias

Dos sueltas -una en el British Museum y otra en la biblioteca de Schaeffer- han permitido a Spencer-Schevill (n.º 17, p. 67) rescatar esta interesante comedia, que fue inaccesible para E. Cotarelo. Sobre ellas, a las que ha añadido una tercera custodiada igualmente en el British, R. C. Rozzell ha cimentado su propuesta de edición crítica³⁸. Ante la falta de una descripción adecuada de estos tres testimonios, he procedido a la consideración de su aparato crítico, con el fin de poder juntar o separar la suelta de Durán que ahora se conoce. La conclusión es que ésta se relaciona estrechamente con la de Schaeffer, hoy en la Biblioteca de la Universidad de Friburgo. Pienso, incluso, que se trata de la misma edición. Las ligeras variantes pueden tener que ver con el hecho de que el editor moderno no cotejó directamente el ejemplar, al que le falta una hoja en el último pliego.

DE LA NIÑA DE GOMEZ ARIAS. / COMEDIA / FAMOSA. / DE LVIS VELEZ

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes, / [dram. pers. a tres cols.] / IORNADA PRIMERA. / Salen don Iuan, y Gomez Arias, de soldados, / muy galanes. / D. Iu. A Cordoua seais tambien bien

venido, / como sois de mis ojos deseado, [...]
[Final:] la Niña de Gómez Arias, / por historia verdadera. / FIN.
4.º A-D4, E2. 36 p. sin num. Titulillos: La Niña de Gomez Arias. //
De Luis Velez de Guevara. (Veles A2r; Guevara A3r; La Niña D1v;
[cortado] E1, E2) Reclamos: A4v que B4v me C4v vie- D4v Auen. Medida
de tipos: 87 mms/20 ls.

Una vez atendidas las casillas vacías de la primera bibliografía de Vélez,
seguiré la reseña del resto de las ediciones raras de Durán por orden
alfabético de títulos.

El asombro de Turquía y Valiente Toledano

En el Inventario de 1865 se asientan dos ejemplares de una edición sin pie
de imprenta de esta comedia. Sin embargo, los dos únicos que, con dicho
título, llevan el sello característico, pertenecen a impresiones
diferentes, cuyo número de páginas no coincide, además, con el de la única
suelta sin colofón que apunta Cotarelo (n.º 7, p. 273), y que, como es su
norma, no localiza³⁹.

EL ASSOMBRO DE TVRQVIA, / y valiente Toledano. / COMEDIA
FAMOSA, /
DE LVIS VELEZ DE GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes.
/ [dram. pers. a dos cols.] / JORNADA PRIMERA. / Sale Francisco de
Ribera de soldado pobre, / y Beltran. / Rib. Gracias a los cielos
doy / de que a Sicilia llegamos, [...]
[Final:] para alcançar el perdon / a essas plantas generosas. / FIN.
4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: El assombro de Turquía, //
Comedia famosa. (Famosa. A3r, A4r, B1r, B2r, C1r, C2r, D1r, D4r;
[sin coma] A2v, B1v, C1v, C2v, C3v, D1v, D2v; Turquía. A3v, B4v,
D3v; comedia B3r, B4r, C3r, D3r) Reclamos: A4v que B4v Duq. C4v d.Di
(i. e. d.D.) Medida de tipos: 83 mms/20 ls.

EL ASSOMBRO DE TVRQVIA, / Y VALIENTE TOLEDANO. / COMEDIA
FAMOSA, /
DE LVIS VELEZ DE GVEVARA. / Personas que hablan en ella: / [dram.
pers. a dos cols.] / Sale Francisco de Ribera de Soldado / pobre, y
Beltran. / Rib. Gracias à los Cielos doy / de que á Sicilia
llegamos, [...]
[Final:] para alcançar el perdon, / à essas plantas generosas. /
FIN.
4.º A-D4, E2 36 p. sin num. Titulillos: El Assombro de Turquía, y
valiente Toledano. // De Luis Velez de Guevara. ([cortado] A1v)
Reclamos: A4v que B4v ve- C4v Al D4v de Medida de tipos: 86 mms/20

ls.

El cerco de Roma por el rey Desiderio

Asimismo, la suelta de esta comedia que perteneció a Durán tiene características diferentes a las apuntadas por E. Cotarelo (n.º 16, p 277)⁴⁰:

EL CERCO DE ROMA POR EL REY DESIDERIO. / COMEDIA FAMOSA, /
DE LVIS

VELEZ DE GVEVARA. /Personas que hablan en ella: / [dram. pers. a tres cols.] / Sale el Rey Desiderio. / Des. Soberuios muros de Roma / arruinados, y deshechos, [...]

[Final:] tus alabaņas te alaben, / pues aqui acaba la historia. /
FIN.

4.º A-D4. 32 p. sin num. Titulillos: El Cerco de Roma por el Rey Desiderio. // De Luis Velez de Gueuara. Reclamos: A4v pues B4v à C4v tan- Medida de tipos: 86 mms/20 ls.

Enfermar con el remedio

La suelta que poseyó Durán de esta comedia, cuya autoría comparten Vélez, Calderón y Cáncer, es diferente de las controladas por Cotarelo (n.º 33, p. 285), Spencer-Schevill (n.º 76, p. 328) e, incluso, K. y R.

Reichenberger (I, p. 249). Su Manual Bibliográfico Calderoniano, de extensa información, presenta una sola edición sin colofón, cuyos datos no coinciden con los de la que ahora describo⁴¹:

I / ENFERMAR CON EL REMEDIO, / COMEDIA FAMOSA. / DE TRES
INGENIOS. /

DE DON PEDRO CALDERON, / Luis Velez de Gueuara, y Don Geronimo / Cancer. / Personas que hablan en ella. / [dram. pers. a dos cols.] / [roto]a/en los musicos cantando, y al / [roto]str er [sic] verso sale Aurora leyēdo / vn papel. / Mu. Aspid de plata, vn arroyo, / los pies le muerde a vna peña, [...]

[Final:] curar el mal con el mal, /y enfermar con el remedio, [sic] /
FIN.

4.º A-E4, F2. (D i. e. C) p. 1-44 ([] i. e. 3; 25 i. e. 17; 28 i. e. 20; 29 i. e. 21; 6 i. e. 26; 25 i. e. 29; 24 i. e. 32).

Titulillos: Enfermar con el remedio. // De tres Ingenios, (remedio,

4, 8, 10, 24 -i. e. 34-, 40; trer 7; De Tres ingenios. 25-i. e. 17-, 25-i. e. 19-; con eremedio. 6 -i. e. 26-, 34; Ingenios, 27; Ingenio, 33) Reclamos: A4v y dà B4v Aur. (i. e. Auro.) C4v por D4v este (i. e. estè) E4v Car (i. e. Car.) Medida de tipos: 87 mms/20 ls.

El Hércules de Ocaña

En lo que conocemos, el impreso que coleccionaba Durán es de especial rareza: se trataría de la única edición suelta controlada de esta comedia, hasta ahora sólo conocida por su inclusión en el misterioso «tomo antiguo» que poseyera Schaeffer y que hoy se custodia en la Biblioteca de la Universidad de Friburgo⁴².

[cortado el margen superior] / EL HERCVES [sic] DE OCANA. / COMEDIA / FAMOSA / DE LVIS VELEZ DE GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols.] / IORNADA PRIMERA./ Salen don Rodrigo, y Montaluan lacayo. / D. Ro. No viste a doña María? / Mon. Desde vn balcon daua el Sol [...]

[Final:] si le perdonan las faltas, / segunda parte en retorno. /

FIN. / [Adorno tipográfico con flor en el centro]

4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: El Hercules de Ocaña, // Comedia famosa. (Cemedia C1r) Reclamos: A4v es añe- (i. e. es ña-) B4v se ha C4v Prior. Medida de tipos: 84 mms/20 ls.

El Lucero de Castilla y Luna de Aragón

La suelta de Durán no consta en los catálogos de E. Cotarelo (n.º 62, p. 306) y Spencer-Schevill (n.º 55, p. 228). Tampoco figura en el Manual Bibliográfico Calderoniano de K. y R. Reichenberger (I, p. 783), donde se incluye este título, por haber sido atribuido a Calderón en algunas ediciones⁴³:

EL LVZERO DE CASTILLA, Y / LVNA DE ARAGON. / COMEDIA FAMOSA. / DE

LVYS VELEZ DE GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols.] / IORNADA PRIMERA./ Salen el Conde de Santorcaz, y don Tello / de Lara. / Cond. Señor don Tello, no puedo / des mentir [sic] tantos agrauios. [...]

[Final:] a la Luna de Aragon, / que siguiò sus passos mismos. / FIN.

4.- A-D4, E2 36 p. sin num. Titulillos: El Luzero de Castilla, y

luna de Aragon. // De Luys Velez de Gueuara. Reclamos: A4v notable
B4v de C4v la D4v alebes Medida de tipos: 82 mms/20 ls.

El Marqués del Basto

Tampoco consta en E. Cotarelo (n.º 45, p. 292) ni en Spencer-Schevill (n.º
16, p. 64) esta suelta⁴⁴:

EL MARQVES DEL BASTO. / COMEDIA FAMOSA, / DE LVIS VELEZ DE
GVEVARA,

/ Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres
cols.] / IORNADA PRIMERA./ Salen Barriga, Soldado gracioso, y
Guijarro / tras dèl. / Gui. Aguarde señor Soldado. / Barr. Que
quiere vuesa merced? [...]

[Final:] el sucesso prodigioso / dà fin, del Marques del Basto. /
FIN.

4.º A-D4 p.[1]-32. Titulillos: El Marques del Basto, // De Luis
Velez de Gueuara. Reclamos: A4v no B4v y a C4v sa-. Medida de tipos:
73 mms/20 ls. Observaciones: Nota manuscrita al comienzo de las
dramatis personae: «Doña Victoria Ursino P.^a Dama».

El ollero de Ocaña

Ninguna de las ediciones reseñadas por E. Cotarelo (n.º 57, p. 302),
Spencer-Schevill (n.º 50, p. 205) o los catálogos conocidos, pueden
identificarse con esta suelta de Durán⁴⁵:

EL OLLERO DE OCAÑA. / COMEDIA FAMOSA [roto] / DE LVIS VELEZ. /

Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols.]

/ IORNADA PRIMERA. / Sale don Sancho Ançures y Mendo. / Men. Oy has
de perder el sesso. / D. San. Pues si me vengo a casar [...]

[Final:] fin el Ollero de Ocaña, / si nuestras faltas perdonan. /

FIN.

4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: El Ollero de Ocaña, // Comedia
Famosa. (cortado en D1) Reclamos: A4v porque B4v Mal C4v que Medida
de tipos: 81 mms/20 ls.

Gloria de los Pizarros

Con esta denominación se asienta en el Inventario de 1865 una suelta duplicada. En los fondos investigados -catalogados y sin catalogar- únicamente ha aparecido un ejemplar con el sello identificativo de Durán⁴⁶. En su encabezamiento consta como título completo Las palabras a los reyes y Gloria de los Pizarros. E. Cotarelo (n.º 58, p. 303), además de lamentar la ausencia de los susodichos ejemplares, apunta la presencia de una edición de la pieza dentro de un tomo sin preliminares ni paginación que A. Schaeffer describe en la introducción a sus Ocho comedias desconocidas. Spencer-Schevill (n.º 51, p. 210) reseñan dicho ejemplar, hoy custodiado en la Universidad de Friburgo, así como una suelta existente en el British Museum, que presenta pequeñas variantes. Ante la ausencia de más datos, ignoro la adscripción de la suelta de

Durán:

LAS PALABRAS A LOS REYES, / Y GLORIA DE LOS PIZARROS. /
COMEDIA

FAMOSA. / DE LVIS VELEZ DE GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols.] / IORNADA PRIMERA. / Sal en [sic] don Francisco Piçarro, y don / Diego de Almagro. / d. Fran. Señor don Diego de Almagro, / oy a de ver Panamá, [...] [Final:] las palabras a los Reyes, / y gloria de los Piçarros. / FIN, [sic]

4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: Las palabras a los Reyes, // Y gloria de los Piçarros. (glorra 3) Reclamos: A4v sin B4v a mis C4v viene (i. e. vienele). Medida de tipos: 85 mms/20 ls.

El Príncipe Escanderbey

Ni E. Cotarelo (n.º 61, p. 304), ni Spencer-Schevill (n.º 53, p. 220), ni otros catálogos consultados, hacen referencia a una edición como la que poseyó Durán de la primera de las dos celebradas comedias sobre el genízaro Jorge Castrioto⁴⁷:

EL PRINCIPE ESCANDERBEY. / COMEDIA / FAMOSA. / DE LVYS
VELEZ DE

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols.] / ACTO PRIMERO. / Salen Cristerna, cubierto el rostro, con espada, y daga, y Escundarbey [sic] con / el alfange desnudo. /Esc. Quien eres Palas Christiana? /quien eres Vngara heroica, [...] [Final:] el Poeta, y perdon pide, / si las faltas lo merecen. / FIN.

4.º A-D4 (C5 i. e. C3) 32 p. sin num. Titulillos: El Principe

Escanderbey, // De Luis Velez de Guevara. (Escandarbey. A3v, A4v, B4v; Escanderbey. B3v C3v C4v D3v D4v) Reclamos: A4v que B4v para- C4v quan- Medida de tipos: 84 mms/20 ls. Observaciones: Nota manuscrita en la parte superior de la primera página: «La 2.^a- p.^a- es el Principe Esclavo».

El príncipe esclavo

La segunda comedia sobre Escanderbey prosigue la dramatización de las hazañas del príncipe albanés donde las dejó la primera. Cotarelo en su catálogo no las considera piezas diferentes, e incluye dentro de la misma casilla los testimoni critici que ha conseguido localizar de ambas partes (n.º 61, p. 304). Entre ellos no figura la edición de Durán. Tampoco consta ésta en el trabajo de Spencer-Schevill, que, sin embargo, sí registra separadamente las dos obras (n.º 54, p. 225)48.

EL PRINCIPE / ESCLAVO. / COMEDIA FAMOSA. / DE LVIS VELEZ DE GVEVARA,

/ Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a tres cols. con un nombre entre la primera y la segunda] / IORNADA PRIMERA. / Tocan vn clarin, y dizen dentro. / Ros. Ataja, ataja, ataja, / el bruto fiero amenazando baxa [...]

[Final:] lauro que copiosamente / repite eterna la fama. / FIN.

4.º A-D4 31 p. sin num. (Ult. p. en blanco) Titulillos: El Príncipe Esclavo. // De Luis Velez de Guevara. ([sin punto] C3r, D1r; De Luis Velez de Guevara. D3v) Reclamos: A4v la B4v de C4v tan- (i. e. tam-) Medida de tipos 76 mms/20 ls.

Reinar después de morir

La tragedia sobre Inés de Castro es, sin duda, la obra insignia del dramaturgo L. Vélez de Guevara, y una de las piezas más conocidas del teatro clásico español. Ninguna otra obra del autor ha sumado tantas ediciones en lo antiguo ni en lo moderno. «Eppure, nonostante tante riproposte, la edizione critica di Reinar después de morir e ancora da fare»: son palabras de M. G. Profeti49, que hago propias. «Il tentativo piú cospicuo in questa direzione -continúa la estudiosa- è il testo allestito sulla soglia degli anni'50 da Muñoz Cortés per i «Clásicos Castellanos». Por supuesto, no deja de objetarle las carencias que impiden

considerarla una edición crítica. Entre ellas está la «inesattezza» con que se indican las sueltas, sin datos que las identifiquen. Por otra parte, el texto base lo proporciona una edición de poca confianza, la de Doce comedias las más grandiosas... (Lisboa, 1652). Se impone, pues, una recensio efectiva, que, además, ponga en juego más testimonios críticos, y más depurados, que los nueve manejados por Muñoz Cortés para señalar sus lecturas divergentes en relación con el texto base. De estos nueve, seis llevan colofones que los adscriben al siglo XVIII y otro más -con el 39 como número de serie-, pienso que pertenece al Jardín ameno, por lo que no podría ser anterior a 168650. El apunte de las dos sueltas restantes no sólo peca de «inessattezza», por no aportar más datos, sino que, peor aún, peca de radical inexactitud: la nombrada como (A) y que se dice incluida en el tomo II de Comedias varias y la (B) que lo sería en el tomo XII de Comedias antiguas⁵¹, en realidad, corresponden -respectivamente- a una edición dieciochesca salida de la imprenta salmantina de la Santa Cruz y a la ya anotada del Jardín Ameno⁵². Es decir, que las dos únicas sueltas que, al no aducir datos de imprenta, habrían podido tener alguna oportunidad de estar entre las más cercanas al momento de escritura, son bastante tardías. Y aunque estemos de acuerdo con el axioma recientes non deteriores, también lo estaremos con que una edición crítica de Reynar después de morir debe esmerarse por localizar las ediciones sueltas del siglo XVII que han llegado hasta nosotros. Sin duda, entre estos materiales inexcusables para una adecuada recensio de la más emblemática comedia de Vélez de Guevara, deben figurar estas dos ediciones de las que Durán poseyó ejemplar⁵³:

REYNAR DESPVES DE MORIR. / COMEDIA / FAMOSA. / DE LVIS VELEZ DE

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a dos cols.] / [filete] / IORNADA PRIMERA. / Salen los musicos cantando, y el Principe / vistiendose. /Mus. Soles, pues sois tan hermosos, / no arroieis rayos soberuios [...]

[Final:] a su tragedia, en que pudo / reynar despues de morir. /

FIN.

4.º A-D4 (A3 i. e. B3). 32 p. sin num. Titulillos: Reynar despues de morir, // De Luis Velez de Gueuara. (morir. A1v, B3v, B4v, C2v, D2v; De Don Luis A4r, B1r, B2r, D2r; Gueuara, D3r; [sin punto] D4v) Reclamos: A4v aques- B4v pues C4v sien- Medida de tipos: 84 mms/20 ls.

REYNAR DESPVES DE MORIR. / COMEDIA / FAMOSA. / DE LVIS VELEZ DE

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a dos cols.] / IORNADA PRIMERA. / Salen los Musicos cantando, y el Principe / vistiendose. /Musi. Soles, pues sois tan hermosos, / no arrojeis rayos soberuios [...]

[Final:] a su tragedia, en que pudo / Reinan despues de morir. /

FIN.

4.º A-D4. 32 p. sin num. Titulillos: Reynar despues de morir. // De Luis Velez de Gueuara. (Luys A3r, B1r, C1r, D1r) Reclamos: A4v

aqueste B4v pues C4v sien- Medida de tipos: 84 mms/20 ls.

El rey Don Sebastián

La edición de esta comedia supone la única excepción al formato de suelta que domina el fondo analizado y presenta un notable interés⁵⁴. Se trata de una desglosada del ya mencionado «tomo antiguo», ese volumen mutilo de portada y preliminares que poseyó A. Schaeffer. Así pues, -en lo que alcanzo- nuestro impreso se constituye en el único fragmento conocido de uno de los enigmas más controvertidos de la bibliografía teatral barroca⁵⁵. Para su descubridor, podría tratarse de una desconocida Parte IV de la colección de Diferentes Autores. A. Restori, a su vez, conjeturó su pertenencia a la Parte XXI de Lope y otros⁵⁶, por lo que su elaboración habría tenido lugar entre 1625 y 1630. Tal hipótesis ha sido apoyada por M. G. Profeti en su excelente estudio sobre la serie⁵⁷, en donde se describe adecuadamente el ejemplar -lo que nos exime de repetirlo ahora⁵⁸- y se da cumplida referencia bibliográfica. La profesora italiana, en su análisis, hace notar que el volumen estaba concebido para ser desglosado, como ponen de manifiesto la ausencia de reclamos en los finales de las comedias, la acomodación de éstas a los pliegos o las hojas en blanco de los finales.

También la afrenta es veneno

Luis Vélez, Antonio Coello y Francisco de Rojas comparten la autoría de esta comedia, reimpresa en varias ocasiones durante los siglos XVII y XVIII. De finales de la primera de estas dos centurias sería, según Cotarelo (n.º 80, p. 423), la única suelta sin colofón que ha conseguido localizar, coetánea o ligeramente anterior, por tanto, a la edición incorporada en el volumen de Doce comedias, las más famosas que hasta ahora han salido a la luz, de los mejores y más insignes ingenios de España (Colonia, 1697)⁵⁹. La recuperada de A. Durán es fechable, igualmente, en el siglo XVII, y distinta de la descrita por el bibliógrafo de Vélez de Guevara y de todas las presentes en las bibliotecas consultadas⁶⁰:

TAMBIEN LA AFRENTA ES VENENO. / COMEDIA FAMOSA, / La primera jornada

de Luys Velez de Guevara, / La segunda de Don Antonio Coello. / La tercera de Don Francisco de Roxas. / PERSONAS. / [dram. pers. a dos cols.] / IORNADA PRIMERA. / Salen Musicos cantando. / Musi. A las

fiestas que haze el valle,/ al despedirse el inuierno [...]
[Final:] Bas. Porque debamos el vitor / a quien el fauor deuemos. /
FIN. / [xilografía de forma triangular]
4.º A-D4, E2. 36 p. sin num. Titulillos: Tambien la afrenta es
veneno. // Comedia famosa, (famosa, B1r, C1r, D3r, E1r; Tambien la
afrenta es veneno. E2r; Tampien E2v) Reclamos: A4v con B4v Rey. C4v
que D4v juan. (i. e. Iuan.) Medida de tipos: 83 mms/20 ls.

Los tres portentos de Dios

Santa María Magdalena, San Pablo y San Dimas son los protagonistas de las tres portentosas conversiones de las que trata esta singular comedia religiosa. Su historia editorial conocida tiene dos episodios: el primero en el siglo XVII, con dos impresiones desconocidas por Cotarelo (n.º 83, p. 425) y Spencer-Schevill (n.º 69, p. 297), a una de las cuales pertenece la suelta de Durán⁶¹; y el segundo, ya en la centuria siguiente, constituido por una secuencia de tres ediciones sueltas con colofones sevillanos de Francisco de Leefdael, la Imprenta Real y Pedro Josef Díaz.

LOS TRES PORTENTOS DE DIOS. / COMEDIA FAMOSA. / DE LVIS
VELEZ DE

GVEVARA. / Hablan en ella las personas siguientes. / [dram. pers. a
tres cols.] / [filete] / IORNADA PRIMERA. / Salen cantidad de
Musicos por la puerta / derecha passando por el tablado, como que /
van dando vna musica, y Saulo con vn / montante tras ellos, y Dimas
/ con el. / Musi. Ya braman sueltos los ayres / amenazando las
selvas: [...]

[Final:] los tres Por tentos [sic] del cielo, / los tres prodigios
de Dios. / FIN.

4.º A-D4 32 p. sin num. Titulillos: Los tres Portentos de Dios. //
De Luis Velez de Gueuara. (Lnis A3r; Dios, A1v, A2v; [sin punto]
B1v, C3v, D3v; Lueis B2r, C2r, D4r; Los tres Portentos de Dios. D3r;
De Luis Veles de Gueuara. D4v) Reclamos: A4v [](i. e. por) B4v para
C4v sin Medida de tipos: 82 mms/20 ls.

El planteamiento de relaciones entre los susodichos santos y «otras
frialdades que desautorizan la verdad de nuestra fe» son los principales
responsables de que la comedia cuente con un expediente de calificación en
la Sección de Inquisición del Archivo Histórico Nacional (leg. 4489/3), en
el que se arguyen razones como las entrecomilladas y se ordena que sea
expurgada⁶². Entre la documentación generada por dicho expediente,
iniciado en Valladolid el 20 de noviembre de 1654 al presentar la comedia
a censura el «autor de farsantes» Francisco de la Calle, se incluye una

copia impresa del texto, perteneciente a la misma edición de la que ahora describimos. Aparte del interés que el dato tiene sobre la funcionalidad de las sueltas, concorde con otros testimonios, las fechas sirven para poner un límite cronológico por delante a este impreso que cierra la serie analizada en estas páginas.

2006 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

